

ການຈັດຕັ້ງປະຕິບັດຄືນ ‘Early Harvest’ ຂອງສັນຍາອະນຸພາກພື້ນແມ່ນ້ຳຂອງ ວ່າດ້ວຍ ການອໍານວຍຄວາມສະດວກໃນການຂົນສົ່ງຂ້າມແດນ (CBTA) ປີ 2024

ບົດຝຶກອົບຮົມ ທີ 5 – ການກວດກາ ປຶ້ມ TAD ຢູ່ດ່ານຊາຍແດນ

ພັດທະນາພາຍໃຕ້ໂຄງການ TA 6579-REG: ‘ການເກັບກ່ຽວກ່ອນກຳນົດ’ ການປະຕິບັດສັນຍາການອໍານວຍຄວາມສະດວກດ້ານການຂົນສົ່ງຂ້າມແດນໃນອະນຸພາກພື້ນແມ່ນ້ຳຂອງ.

ຮ່ວມມືດ້ານການເງິນໂດຍລັດຖະບານຂອງສະຫະລາຊະອານາຈັກ

- ອີງຕາມ MOU ‘Early Harvest’ ຂອງສັນຍາ CBTA, ແຕ່ລະປະເທດສະມາຊິກ ສາມາດອອກ ປຶ້ມ TAD ຈຳນວນ 500 ແຫຼ່ງ ສຳລັບພາຫະນະ ຂົນສົ່ງ ສິນຄ້າ ແລະ ໂດຍສານ ໃຫ້ແກ່ ຜູ້ດຳເນີນການຂົນສົ່ງຂອງປະເທດຕົນ;
- ປຶ້ມ TAD ຫຼືຮຽກຢ່າງໜຶ່ງວ່າເປັນ ‘ໜັງສືຜ່ານແດນ’ ລົດຕ້ອງຖືກຄວບຄຸມ ໂດຍ ເຈົ້າໜ້າທີ່ພາສີຢູ່ດ່ານຊາຍແດນ;
- ເຊັ່ນດຽວກັນກັບໃບອະນຸຍາດ, ປຶ້ມ TAD ມີເລກທີສະເພາະທີ່ສອດຄ່ອງກັບ ໃບອະນຸຍາດຂົນສົ່ງທາງຖະໜົນ GMS;
- ໃບອະນຸຍາດ ແລະ ປຶ້ມ TAD ສະບັບແທ້ ຕ້ອງຖືຕິດໄປກັບລົດ ເມື່ອເດີນທາງດ່ານຂ້າມແດນ GMS;
- ປຶ້ມ TAD 500 ແຫຼ່ງ ຈະຖືກຈັດພິມໂດຍ ADB ຕາງໜ້າໃຫ້ອົງການອອກອະນຸຍາດຂອງແຕ່ລະປະເທດ ກ່ອນການຈັດຕັ້ງປະຕິບັດ ສັນຍາ CBTA ‘Early Harvest’ .

- ອົງການອອກ ປຶ້ມອະນຸຍາດນໍາເຂົ້າຍານພາຫະນະຊົ່ວຄາວ (Temporary Admission Documents) ຂອງແຕ່ລະປະເທດ:
 - ລາຊະອານາຈັກ ກຳປູເຈຍ
ຄະນະກຳມະການປະສານງານດ້ານການຂົນສົ່ງຜ່ານແດນແຫ່ງຊາດ
 - ສາທາລະນະລັດ ປະຊາຊົນຈີນ
ສະມາຄົມຂົນສົ່ງທາງບົກຈີນ
 - ສາທາລະນະລັດ ປະຊາທິປະໄຕ ປະຊາຊົນ
ກົມຂົນສົ່ງ
 - ສາທາລະນະລັດ ສະຫະພັນ ມຽນມາ
ກົມພາສີ
 - ລາຊະອານາຈັກໄທ
ກົມພາສີ
 - ສາທາລະນະລັດ ສັງຄົມນິຍົມ ຫວຽດນາມ
ກະຊວງຄົມມະນາຄົມຂົນສົ່ງ



- ປຶ້ມ TAD ມີຂະໜາດເທົ່າກັບ ໜັງສືຜ່ານແດນ ແລະ ເຮັດເປັນພາສາ (ອັງກິດ) ໃຫ້ແກ່ແຕ່ລະປະເທດ, ແຕ່ບໍ່ມີລາຍລະອຽດຂອງອົງການທີ່ອອກອະນຸຍາດ;
- ເນື້ອໃນ ແມ່ນໄດ້ແບບເປັນພາສາຊາດຕົນ ແຕ່ວ່າ ຕ້ອງບັນທຶກເປັນພາສາອັງກິດ;
- ເຊັ່ນດຽວກັນກັບໃບອະນຸຍາດ, ປຶ້ມ TAD ມີອາຍຸການນຳໃຊ້ 1 ປີ ແລະ ສາມາດຕໍ່ອາຍຸໄດ້ຕາການຮ້ອງຂໍ;
- ປຶ້ມ TAD ຈະນຳໃຊ້ຕັ້ງແຕ່ວັນທີ 1 ເມສາ 2024, ຕໍ່ອາຍຸຫວັງຈາກ 12 ເດືອນນັບຈາກມີທີ່ອອກ



- ຫົວຂໍ້ຂອງໜ້າປຶ້ມ TAD ສະແດງໃຫ້ເຫັນລາຍລະອຽດຂອງອົງການອອກອະນຸຍາດ;
- ລາຍລະອຽດຂອງຜູ້ຖືປຶ້ມ TAD ແລະ ພາຫະນະທີ່ກຳນົດ ຕ້ອງຂຽນ ໂດຍອົງການອອກອະນຸຍາດ, ລົງລາຍເຊັນ ແລະ ປະທັບຸຕາ (ເບິ່ງລາຍລະອຽດສະໄລນຕໍ່ໄປ).

ສາທາລະນະລັດ ປະຊາທິປະໄຕ ປະຊາຊົນລາວ

Lao People's Democratic Republic

ສັນຍາວ່າດ້ວຍການອຳນວຍຄວາມສະດວກ
ໃນການຂົນສົ່ງຂ້າມແດນພາຍໃຕ້ຂອບອະນຸຍາດພື້ນແມ່ນ້ຳຂອງ
**Greater Mekong Subregion
Cross-Border Transport Facilitation
Agreement**



ປຶ້ມອະນຸຍາດນຳເຂົ້າພາຫະນະຊົ່ວຄາວ
**Motor Vehicle
Temporary Admission Document**
ກົມຂົນສົ່ງ
Department of Transport

- ໜ້າຕໍ່ໄປ (ໜ້າທີ 2) ຂອງປຶ້ມ TAD ຕ້ອງ ຂຽນໃຫ້ຄົບຖ້ວນ ພ້ອມທັງເລກທີປຶ້ມ TAD ແລະ ສອດຊ່ອງກັບເລກທີ ໃບ ອະນຸຍາດຂົນສົ່ງທາງຖະໜົນ GSM;
- ອີງຕາມຮູບແບບທົ່ວໄປ (ເບິ່ງສະໄລນຕໍ່ ໄປ)
- ປະເພດພາຫະນະ ຕ້ອງໃສ່ຊ່ອງວ່າງ ດ້ວຍການໝາຍກາ 'X' ;
- ເລກທີຂຶ້ນທະບຽນພາຫະນະ ແລະ ປີ ຜະລິດ ຕ້ອງຖືກບັນທຶກ;
- ແລະ ເລກທີຂຶ້ນທະບຽນຂອງ ຫາງລາກ ທີ່ນໍາໃຊ້ໄປກັບພາຫະນະ ກໍຕ້ອງແຈ້ງ (ແລະ ບັນທຶກ ເຂົ້າໃນປຶ້ມ – ເບິ່ງຂ້າງ ລຸ່ມ).

ເລກທີປຶ້ມອະນຸຍາດ / TAD No. _____

ເລກທີໃບອະນຸຍາດຂົນສົ່ງທາງຖະໜົນ GSM: _____

GMS Road Transport Permit No. _____

ອະນຸພາກພື້ນແມ່ນໍ້າຂອງ _____

ປຶ້ມອະນຸຍາດນໍາເຂົ້າພາຫະນະຊົ່ວຄາວ _____

Greater Mekong Subregion
Motor Vehicle
Temporary Admission Document (TAD)

ປະເພດພາຫະນະ / Type of Vehicle:

ພາຫະນະຂົນສົ່ງຜູ້ໂດຍສານ / Passenger Transport Vehicle

ພາຫະນະຂົນສົ່ງສິນຄ້າ / Goods Transport Vehicle

_____ / _____

ເລກທະບຽນລົດ / ປີຜະລິດ _____


Vehicle Registration Number/Year of Production _____

ເລກທະບຽນຫາງລາກ (ສໍາລັບນໍາໃຊ້ກັບຫົວລາກ) _____

Semi-Trailer Registration Numbers (For Use With The Main Vehicle)

1. _____	2. _____	3. _____
4. _____	5. _____	6. _____

ເຄື່ອງໝາຍສະແດງປະເທດ / Distinguishing Sign



2

- ເລກທີປຶ້ມ TAD ຕ້ອງປະຕິບັດຕາມຮູບແບບທີ່ໄດ້ຕົກລົງກັນ ລະຫວ່າງພາຄີຄູ່ ສັນຍາ. ຕາມດ້ວຍຄຳສັບຂຶ້ນຕົ້ນ ‘TAD-GMS/’ ລະຫັດປະເທດ ແມ່ນຕິດລົດເພື່ອ ບອກປະເທດ: ກຳປູເຈຍ: KH, ສປ ຈີນ: CHN, ສປປ ລາວ: LAO, ມຽນມາ: MYA, ໄທ: T, ແລະ ຫວຽດນາມ: VN;
- ປຶ້ມ TAD ຕ້ອງມີເລກທີ ຢູ່ໃນລະຫວ່າງ 0001 ແລະ 0500 ຕົວຢ່າງ PER-GMS/KH-0001 ຫຼື PER-GMS/VN-0500 (ຕົວຢ່າງ ຂອງ ປຶ້ມ TAD ເຫຼັ້ມທຳອິດຂອງກຳປູເຈຍ ແລະ ເຫຼັ້ມສຸດທ້າຍຂອງຫວຽດນາມ);
- ສຳລັບ ປຶ້ມ TAD ທີ່ໄດ້ອອກອະນຸຍາດໃຫ້ນັ້ນ, ລາຍລະອຽດ ຕ້ອງຖືກບັນທຶກ ຢູ່ໃນ ໃບອະນຸຍາດ ແລະ ຕາຕະລາງຂຶ້ນທະບຽນ TAD (ເປັນຕາຕະລາງເອັກເຊວ ທີ່ສົ່ງໃຫ້ ທຸກປະເທດ) ແລະ ການປັບປຸງຕາຕະລາງ ໃຫ້ສອດຄ່ອງກັບການປ່ຽນແປງ.

Language	Permit Number	Issue Date	Place of Issue	Expiry Date (Valid Until)	Extended Until	Issuing Authority	Motor Vehicle TAD Number
English	PER-GMS/LAO-0001						TAD-GMS/LAO-0001
National							
English	PER-GMS/LAO-0002						TAD-GMS/LAO-0002
National							

H	I	J	K	L	M	N
Motor Vehicle TAD Number	Name of Transport Operator	Address	Province	Telephone	E-mail	Name of Vehicle Owner (If different from Operator)
TAD-GMS/LAO-0001						
TAD-GMS/LAO-0002						

- ໃບອະນຸຍາດ ແລະ ຕາຕະລາງຂັ້ນທຸກະບຽນ TAD ຕ້ອງບັນທຶກລາຍລະອຽດຂໍ້ມູນ ຜູ້ດໍາເນີນການ, ຂົນສົ່ງ ແລະ ເຈົ້າຂອງພາຫະນະ ແລະ ລາຍລະອຽດພາຫະນະ ທີ່ນໍາໃຊ້

S	T	U	V	W	X	Y	Z
Type of Vehicle	Registration Number	Vehicle Category	Date of Registration	Registered at Province	Brand	Model	VIN Number

- ໜ້າຕໍ່ໄປ (ໜ້າທີ 3) ຂອງ ບົມ TAD ຕ້ອງຂຽນໃຫ້ຄົບຖ້ວນ ຂໍ້ມູນທາງດ້ານເຕັກນິກຂອງພາຫະນະ;

- ຊ່ອງວ່າງແມ່ນໃຫ້ໝາຍກາ 'X' ;

- ມູນຄ່າພາຫະນະ ຕ້ອງຖືກປະເມີນຕາມມູນຄ່າໃນທ້ອງຕະຫຼາດ ບັດຈຸບັນ ໃນເວລາທີ່ອອກອະນຸຍາດ ບົມ TAD ແລະ ເປັນຂໍ້ມູນສໍາລັບການຊຸມພາສີອາກອນ ໃຫ້ແກ່ເຈົ້າໜ້າທີ່ ໂດຍ ຜູ້ດໍາເນີນກຽນຂົນສົ່ງໃຫ້ແກ່ ປະເທດເຈົ້າພາບ ຖ້າວ່າ ພາຫະນະດັ່ງກ່າວ ບໍ່ກັບຄືນປະເທດຕົນທາງຂອງຕົນ.

ຂໍ້ມູນພາຫະນະ
Particulars of the Vehicle

1. ຂໍ້ມູນທາງດ້ານເຕັກນິກ / Technical Data

ປະເພດ / Vehicle Category _____

ຍີ່ຫໍ້ / Brand _____

ລຸ້ນ / Model _____

ສີ / Colour _____

ພວງມະໄລ / Steering Wheel ຊ້າຍ / Left ຂວາ / Right

ເລກຈັກ / Engine No. _____

ເລກຖົງ / Chassis No. _____

ຂະໜາດ / Dimensions

ກວ້າງ _____ ມມ, ຍາວ _____ ມມ, ສູງ _____ ມມ

Width _____ mm, Length _____ mm, Height _____ mm

ຈໍານວນບ່ອນນັ່ງ / Number of Seats _____

ນ້ຳໜັກລວມສູງສຸດ / Maximum Gross Weight _____

ນ້ຳໜັກສຸດທິ / Net Weight _____

ມູນຄ່າພາຫະນະ (ເປັນສະກຸນເງິນຂອງປະເທດອອກບົມອະນຸຍາດນໍາເຂົ້າພາຫະນະຊົ່ວຄາວ)
Vehicle Value (in Local Currency at Time of TAD Issuance) _____

3

- ໜ້າຕໍ່ໄປ (ໜ້າທີ 4) ຊອງປຶ້ມ TAD ຕ້ອງສະແດງຂໍ້ມູນເພີ່ມເຕີມ ທີ່ເຄື່ອງມືອຸປະກອນ ທີ່ຂົນສົ່ງມານໍາລົດ;
- ຊ່ອງວ່າງແມ່ນໃຫ້ໝາຍກາ 'X' ;
- ຕ້ອງສະໜອງລາຍລະອຽດຂອງບໍລິສັດ ທີ່ເຈົ້າຂອງລົດ;
- ຂໍ້ມູນທັງໝົດຕ້ອງຂຽນເປັນພາສາອັງກິດ.

2. ເຄື່ອງຂອງ ແລະ ອຸປະກອນ ເພີ່ມເຕີມ (ຖ້າມີ)*
Additional Articles and Equipment (if Any)*

ເຄື່ອງອະໄຫຼ່ / Spare Parts

ການສະໜອງການບໍາລຸງຮັກສາ / Maintenance Supplies

ອື່ນໆ / Others

* ໃນຈໍານວນທີ່ຈໍາເປັນ.ກະລຸນາໝາຍໃສ່ບ່ອນທີ່ກໍານົດ
 In reasonable quantities. Please tick.

3. ຂໍ້ມູນເພີ່ມເຕີມ / Additional Data

ຊື່ບໍລິສັດ/ເຈົ້າຂອງພາຫະນະ
 Name of Company/Vehicle Owner _____

ເບີໂທລະສັບ / Mobile Phone _____

ທີ່ຢູ່ / Address:
 ຖະໜົນ / Street _____

ນະຄອນ / City _____

ເມືອງ / County (District) _____

ແຂວງ / Province _____

4

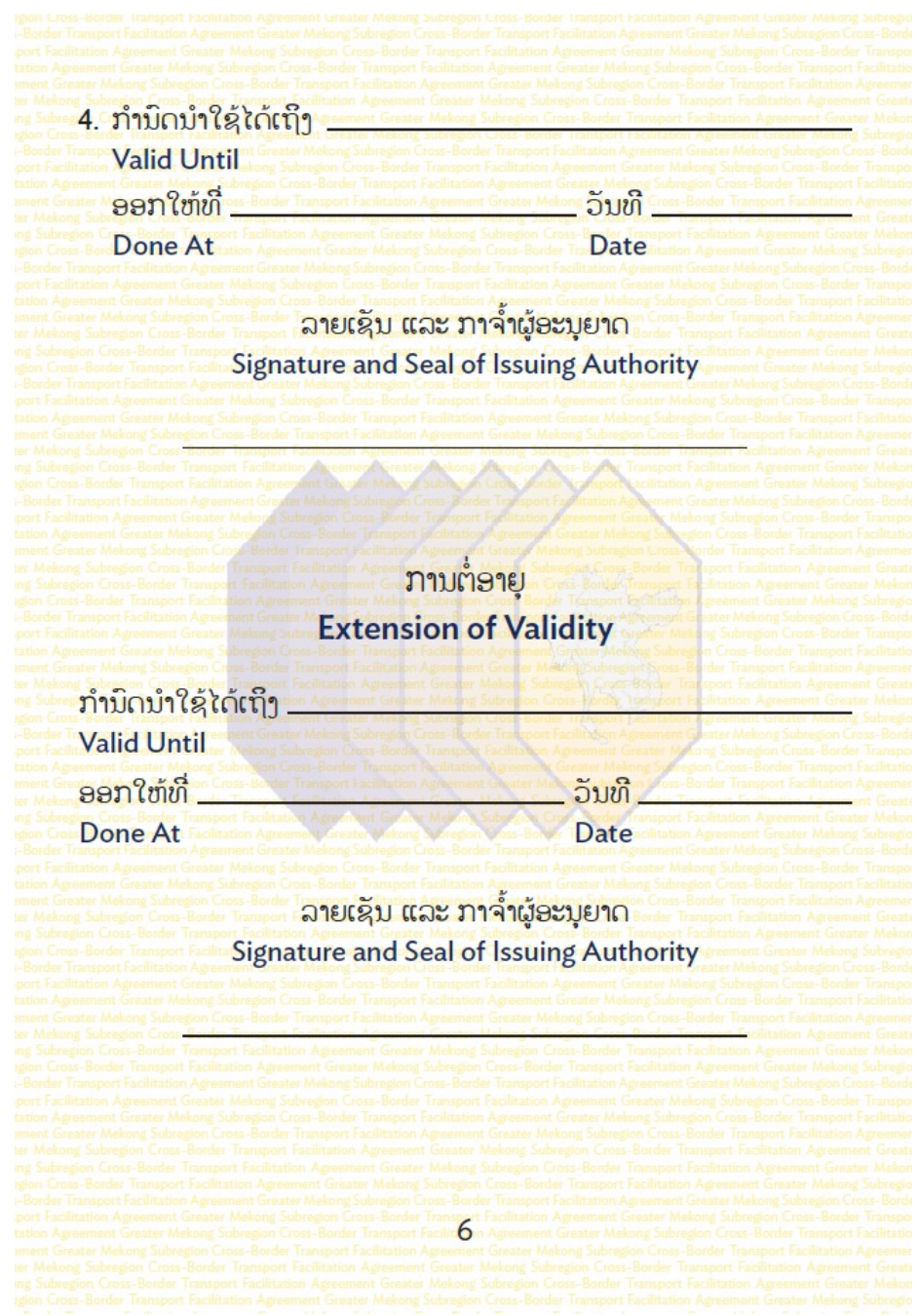
- ໜ້າຕໍ່ໄປ (ໜ້າທີ 5) ຂອງປຶ້ມ TAD ການ ເຊັນຍັງຍືນ ໂດຍເຈົ້າຂອງ ຍານພາຫະນະ ທີ່ ຕົວເທນບໍລິສັດ ທີ່ ຖືກຕ້ອງຕາມກົດໝາຍ ຕ້ອງເຄົາລົບ ກົດໝາຍ ແລະ ລະບຽບການ ຂອງ ປະເທດເຈົ້າພາບ ທີ່ພາຫະນະດໍາເນີນ ການເຄື່ອນໄຫວ;
- ການອະນຸຍາດໃນ ປຶ້ມ TAD ແມ່ນູພາຍ ໃນ 30 ວັນ ຕໍ່ການເດີນທາງ 1 ຄັ້ງ ຕົວຢ່າງ ໄລຍະເວລາ ໃນການເຂົ້າ-ອອກ ໃນ 1 ຄັ້ງຂອງການເດີນທາງ ຢູ່ໃນ ປະເທດເຈົ້າພາບ ແມ່ນ ບໍ່ເກີນ 30 ວັນ;
- ຄຸວາມຜິດ ທີ່ບໍ່ປະຕິບັດຕໍ່ພັນທະ ດັ່ງກ່າວ ອາດຕ້ອງຮັບຜິດຊອບຈ່າຍ ຄ່າພາສີອາກອນ, ຄ່າປັບໃໝ ແລະ ດອກເບ້ຍໃຫ້ແກ່ປະເທດເຈົ້າພາບ.

I undersigned _____ [Full Name] as
 the vehicle owner and/or legally authorised representative of
 _____ [Company]
 undertake to respect the laws and regulations of the Host
 country, including the timely discharge of the TAD. I understand
 that failure to do so make me and/or my company liable for the
 payment of Customs duties, taxes, fines, and interest in the Host
 country.
 Done At _____ Date _____
 ເຮັດຂຶ້ນທີ່ _____ ວັນທີ _____
 ລາຍເຊັນ
 Signature

- ໜ້າຕໍ່ໄປ (ໜ້າທີ່ 6) ຂອງປຶ້ມ TAD ຕ້ອງຂຽນໃຫ້ຄົບຖ້ວນ ເພື່ອສະແດງໃຫ້ເຫັນ ອາຍຸນໍາໃຊ້ຂອງປຶ້ມ TAD (ເຊັ່ນ ເຖິງວັນທີ 31 ມີນາ 2025) ເຊັ່ນ ແລະ ປະທັບຕາ ໂດຍ ອົງການອອກອະນຸຍາດ;

- ອາຍຸນໍາໃຊ້ຂອງປຶ້ມ TAD ອາດຈະຕໍ່ໄດ້ອີກ 12 ເດືອນຕາມການສະເໜີ

- ຖ້າວ່າ ປຶ້ມ TAD ຖືກຂຽນຈົບເຕັມໝົດແລ້ວ, ປຶ້ມ TAD ເຫຼັ້ມໃໝ່ອາດຖືກອອກອະນຸຍາດໃຫ້. ເຖິງຢ່າງໃດກໍຕາມ, ຈໍານວນທັງໝົດ ຂອງປຶ້ມ TAD ທີ່ນໍາໃຊ້ຢູ່ ໃນແຕ່ລະປະເທດ ຕ້ອງບໍ່ເກີນ 500 ເຫຼັ້ມ.



- ໜ້າທີ່ຢັ້ງຢືນຂອງຂອງບິ້ມ TAD ແມ່ນບັນທຶກການເຄື່ອນໄຫວ;
- ເຈົ້າໜ້າທີ່ພາສີຂອງປະເທດເຈົ້າພາບ (ຕົວຢ່າງ ເຈົ້າໜ້າທີ່ພາສີ ຂອງປະເທດ GMS ອິນທິຖືກຍ້າຍຢາມ) ຕ້ອງກວດກາໃບອະນຸຍາດ ແລະ ບິ້ມ TAD ເວລາ ພາຫະນະມາເຖິງ, ບັນທຶກ ວັນທີ ແລະ ສະຖານທີ່ເຂົ້າດ່ານ ແລະ ເຊັນ ຫຼື ປະທັບຕາ ໃສ່ບິ້ມ TAD;
- ເຈົ້າໜ້າທີ່ພາສີຂອງປະເທດເຈົ້າພາບ ຕ້ອງບັນທຶກ ເລກທະບຽນຫຼາງລາກ (ຖ້າມີ) ໃຫ້ຂຽນໃສ່ໜ້າທີ່ 2 ຂອງບິ້ມ TAD;
- ເຈົ້າໜ້າທີ່ພາສີຂອງປະເທດເຈົ້າພາບ ຕ້ອງກວດກາ ວັນທີ ແລະ ດູ່ງຂາອອກ ແລະ ກວດກາວ່າ ຈຳນວນມື້ທີ່ພັກເຊົາທັງໝົດບໍ່ເກີນ 30 ວັນ;
- ເມື່ອສຳເລັດຂະບວນການຕ່າງໆແລ້ວ ກໍຕ້ອງເຊັນ ຫຼື ປະທັບຕາ ໃສ່ບິ້ມ TAD ເພື່ອປ່ອຍລົດອອກ.

ບັນທຶກ RECORD	
ຂາເຂົ້າ (ວັນທີ, ດ່ານຂາເຂົ້າ) Arrival (date, point of entry)	ຂາອອກ (ວັນທີ, ດ່ານຂາອອກ) Departure (date, point of exit)
10	10

- ບໍ່ມີຄວາມຈຳເປັນທີ່ ເຈົ້າໜ້າທີ່ພາສີຂອງ ປະເທດຕົ້ນທາງ ຈະເຊັນ ຫຼື ປະທັບຕາ ໃສ່ ສຳລັບພາຫະນະຂອງປະເທດຕົ້ນເອງ;
- ຈຸດປະສົງຂອງ ປຶ້ມ TAD ແມ່ນເພື່ອ ຮັບປະກັນວ່າ: 1) ຍານພາຫະນະຂອງ ຕ່າງປະເທດ ເຂົ້າໄປໃນປະເທດເຈົ້າພາບ ຊຶ່ງ ອອກຈາກປະເທດດັ່ງກ່າວ, ແລະ 2) ອະນຸຍາດໃຫ້ບໍ່ເກີນ 30 ວັນ;
- ດ້ວຍເຫດຜົນດັ່ງກ່າວ ຈຶ່ງເປັນສິ່ງສຳຄັນ ທີ່ ເຈົ້າໜ້າທີ່ພາສີ ບັນທຶກຢ່າງຊັດເຈນ ຕໍ່ ກັບ ວັນທີ ແລະ ສະຖານທີ່ເຂົ້າ ແລະ ອອກ;
- ປຶ້ມ TAD ອາດຈະຖືກກວດກາ ເປັນແຕ່ລະ ໄລຍະ ໂດຍຄະນະ NTFC ເພື່ອຕິດຕາມ ຈຳນວນຂອງການເດີນທາງ ແລະ ໄລຍະ ເວລາສະເລ່ຍ ຂອງການເດີນທາງ ຈົນສິ້ນ ສຸດ.

ບັນທຶກ	
RECORD	
ຂາເຂົ້າ (ວັນທີ, ດ່ານຂາເຂົ້າ) Arrival (date, point of entry)	ຂາອອກ (ວັນທີ, ດ່ານຂາອອກ) Departure (date, point of exit)
10	

- ລາຍລະອຽດເພີ່ມເຕີມ ກ່ຽວກັບ ສັນຍາ CBTA ‘Early Harvest’ , ລວມທັງເນື້ອໃນ ທີ່ໄດ້ລົງນາມ ໃນ MOU ‘Early Harvest’ , ສໍາເນົາ ຕົວຢ່າງ ຂອງ ໃບອະນຸຍາດ ແລະ ປຶ້ມ TAD ແລະ ເອກະສານ ໂຄສະນາ Early Harvest ມີຢູ່ໃນເວັບໄຊ www.greatermekong.org/ttf

ຂອບໃຈ

ພັດທະນາພາຍໃຕ້ໂຄງການ TA 6579-REG: 'ການເກັບກ່ຽວກ່ອນກຳນົດ' ການປະຕິບັດສັນຍາການອໍານວຍຄວາມສະດວກດ້ານການຂົນສົ່ງຂ້າມແດນໃນອະນຸພາກພື້ນແມ່ນໍ້າຂອງ.
ຮ່ວມມືດ້ານການເງິນໂດຍລັດຖະບານຂອງສະຫະລາຊະອານາຈັກ